

Mumbro & Zinell auf dem Bauernhof

Mumbro & Zinell on the Farm

00'39

IN DER HÖHLE

IN THE CAVE

Zinell

Mumbro, ist der König versteinert?

Mumbro, is the King petrified?

Mumbro

Majestät? Ist alles in Ordnung?

Your Majesty, is everything alright?

König

Nein! Nichts in Ordnung. Mir ist langweilig.
Stalaktiten, Stalagmiten! Sonst hat diese Höhle
hier nichts zu bieten. Ich will etwas Lebendiges.
Etwas, das mal so richtig Schwung in die Bude
bringt ... ein Tier zum Beispiel!

No, nothing is alright. I'm bored.
Stalactites and stalagmites! There's nothing else
in this cave.
I want something alive.
Something that will liven up this place.
An animal for example.

Zinell

Au ja, Majestät, eine tolle Idee! Ja! Dann ist hier
endlich mal was los! Tschak, Tschak, Tschak!

Yes, your Majesty. That's a cool idea!
It will make things hum.

Mumbro

Ein Tier? Aber Majestät, Tiere können gefährlich
sein!

An animal? But animals can be dangerous.

Majestät

Umso besser. Hauptsache, es kommt mal so
richtig Stimmung in die Höhle! Hähähähähähähä

So much the better. I want to get this place
moving!

Zinell

Jawoll!

Yes!

Mumbro

Zinell, mir ist das nicht geheuer!

Zinell, I don't think that's such a good idea.

König

Das ist mir egal. Ich befehle Euch, mir ein Tier zu
bringen. Und zwar schnell! Sonst lasse ich Euch
hier jeden Felsen einzeln schrubben!

I don't care. I order you to bring me an animal.
And quick!
If you don't, I'll make you scrub each of these
rocks, one by one!

Zinell

Nein, Majestät! Wir machen uns sofort auf den
Weg. Sofort! Komm schon, Mumbro, sei doch
kein Angsthase!

No, your Majesty! We're on our way.
Come on, Mumbro.
Don't be scared.

Mumbro

Na gut...

OK.

02'20

IN DER SCHEUNE

IN THE BARN

Mumbro

Hoffentlich lauern hier nicht schon irgendwo
wilde Tiere!

I hope there aren't any wild animals here.

Zinell

Wow! Ist das ein dicker Vogel!

Did you see that fat bird?

Zinell

Uäh! Mumbro!!! Hilfe! Eine Bestie! Sie will mich

Mumbro, help! A beast! It wants to eat me!

	fressen!	
Mumbro	Halte durch! Ich rette dich!	I am coming to save you!
Mumbro	Ähm! Wie eine gefährliche Bestie siehst du aber nicht aus.	You don't really look like a dangerous beast.
Mascha	Da bin ich aber froh!	Well, I'm glad I don't.
Mumbro	Ich bin Mumbro und das da ist mein Freund...	I'm Mumbro and this is my friend...
Zinell	...Zinell!	Zinell.
Mascha	Hallo! Ich bin Mascha. Was macht ihr denn hier?	Hi! I'm Mascha. What are you doing here?
Zinell	Wir suchen wilde Tiere. So wie ...wie... wie diesen Vogel da.	We are looking for wild animals. Like this bird over there.
Mascha	Dieser Vogel ist ein vollkommen harmloses Huhn. Das ist unsere Henne Berta.	This bird is a harmless chicken. It's our hen Berta.
Zinell	Diesen Kieselstein hat sie im Heu vergessen.	She forgot this stone in the hay.
Mascha	Das ist kein Stein. Das ist ein Ei. Das hat die Henne gelegt. Und wenn es schön warm gehalten wird, dann ...	This isn't a stone. It's an egg. The hen has laid it. And if it is kept nice and warm, then...
Mumbro	Lass mal sehen!	Let me see!
Zinell	Fang!	Catch!
Mascha	Vorsicht! Das ist zerbrechlich!	Careful! It's fragile!
Mumbro	Ooh!	
Mascha	Ah, ich hab' was vergessen. Ich bin gleich wieder da! Ähm, wenn ihr wollt, könnt ihr hier noch ein bisschen Heu in die Karre laden.	I forgot something. I'll be right back. If you want, you can put some hay onto the cart.
Mumbro	Was geht hier vor? Da! Ich glaube, das war ein wildes Tier.	What's happening here? Over there! I think that was a wild animal!
Zinell	Wilde Tiere haben Streifen.	Wild animals have stripes.
Mumbro	Woher willst du das wissen?	How do you know?
Zinell	Sag' ich doch, schwarz mit Streifen.	Like I said. Black stripes.
Mumbro	Wo Mascha wohl bleibt?	Where's Mascha?
04'17	VOR DEM KÜCHENFENSTER	IN FRONT OF THE KITCHEN WINDOW
Mascha	Roman, Darius, wartet mal!	Roman, Darius, wait!

Roman	Kein Wort zu Mascha! Tu so, als wäre nichts. Verhalte dich einfach ganz normal.	Not a word to Mascha. Pretend everything's normal. Behave normally.
Darius	Mach ich doch! Hoffentlich hat sie noch nichts gemerkt.	I do. I hope she hasn't noticed anything.
Mascha	Roman, Darius! Könntet ihr nicht heute den Stall ausmisten?	Roman, Darius! Can't you muck out the stable today?
Roman	Tut uns leid! Wir haben was ganz Wichtiges zu erledigen!	Sorry, we have important things to do.
Mascha	Was denn?	What kind of things?
Darius	Von uns erfährst du nichts.	We won't tell you anything.
Roman	Du wirst sehen: Alles wird gut. Komm, Darius, wir müssen gehen!	You'll see. Everything will be alright. Come on, Darius, we have to go.
Mascha	Ja, dann bleibt mal wieder alles an mir hängen! Mann! Und das gerade heute!	So I'm stuck with all the work as usual. Today of all days!
04'51	AN DER SCHEUNENTÜR	AT THE DOOR TO THE BARN
Zinell	Wir haben ein wildes Tier gesehen!	We've seen a wild animal!
Mascha	Das war bestimmt unsere Katze. Die faucht manchmal. Aber kommt doch mit in den Stall! Da gibt's noch mehr "wilde" Tiere.	That was probably our cat. It hisses sometimes. Come to the cowhouse with me. There are more „wild“ animals.
Mumbro	Wirklich?	Really?
Mascha	Das war ein Witz. Unsere Kühe sind lammfromm.	That was a joke. Our cows are as meek as lambs.
Zinell	Was nun Lämmer oder Kühe?	What now? Lambs or cows?
Mascha	Kühe – ich meine, sie sind ganz zahm. Ihr könnt sie sogar streicheln, wenn ihr mögt.	Cows – I mean, they are very gentle. You can stroke them if you want.
05'21	IM HOF	IN THE COURTYARD
Zinell	Die Hühner da regen sich ganz schön auf!	These chickens are very excited.
Mascha	Das sind keine Hühner, das sind Gänse.	These are not chickens. These are geese.
Zinell	Die, die wollen uns warnen.	They are warning us.
Mumbro	Kannst du sie denn verstehen?	Do you understand what they say?
Zinell	Na klar! Da, da, da! Dadadada! Da ist die Gefahr! Äh, was meinen die bloß?	Of course! Danger, danger! What do they mean?
Mascha	Die meinen wahrscheinlich den Fuchs. Der hat	They probably mean the fox.

	letzte Nacht eine Gans geholt.	It got one of the geese last night.
Mumbro	Dann schnell weg hier! Sonst holt er heute dich oder mich.	Let's leave. Otherwise it'll go for me or for you today.
Mascha	Nein, der Fuchs ist für Menschen nicht gefährlich. Es sei denn, er hat Tollwut.	No, the fox is not dangerous for people. Only if it's got rabies.
Zinell	Wohnt der Fuchs im Stall?	Does the fox live in the cow house?
Mascha	Nein, der wohnt tief im Wald. In seinem Fuchsbau. Ach, die Heugabel! Ich bin gleich wieder da.	No, the fox lives in the forest. In its den. We need the hay-fork. I'll be right back.
Mumbro	Oh, Zinell, schau mal da. Ooh	Zinell, look!
Zinell	Ge-ge-ge-gehörntes Untier! Sch-schnell in Deckung!	A monster with horns! Let's hide! Quick!
Mascha	Fuchs, du hast die Gans gestohlen.... (summend)	
Mumbro	Eben war hier ... ich glaube, das war der Fuchs !	He was here... I think it was the fox.
Mascha	Ein Fuchs, hier auf dem Hof, am helllichten Tag? Wie sah er denn aus?	A fox here on the farm? In broad daylight? What did it look like?
Zinell	Riesengroß, mit langen spitzen Hörnern und so.	It was huge, with long pointed horns.
Mumbro	Mmhh.	
Mascha	Ein Fuchs mit Hörnern? Ihr habt wohl eine Fata Morgana gesehen.	A fox with horns? You must have seen a mirage.
Mumbro	Ist das auch ein gefährliches Tier?	Is that also a dangerous animal?
07'20	IM KUHSTALL	IN THE COW HOUSE
Zinell	Na!	
Mumbro	Eieiei...	
Mascha	Das ist Carla, unsere Katze. Die hat bestimmt Hunger. Die schon wieder! Roman, Darius, alles in Ordnung?	This is Carla, our cat. It's hungry. There they are again. Roman, Darius? Is everything ok?
Roman	Ja. Klar. Bleib bloß im Stall!	Sure. Stay in the cow house.
Darius	Wir sagen dir Bescheid, wenn die Luft rein ist. Komm weiter.	We'll let you know when the coast is clear. Come on.
Mascha	Was ist denn heute los?	What's wrong today?

Zinell	Vorsicht. Piek der Kuh nicht in die Nase. Und die da will bestimmt auch noch was	Careful. Don't prick the cow's nose. This one wants something, too.
Zinell	Hähäää! Die wilden Tiere kommen! Ganz wilde!	The wild animals are here! Extremely wild animals!
Mascha	Also, ich glaube ja, meine Brüder wollen sich nur mal wieder vor der Stallarbeit drücken.	I think my brothers just want to avoid working.
Mumbro	Aber, wir können dir doch helfen!	We can help you.
Zinell	Und dann...dann suchen wir nach dem wilden Tier.	And then we'll look for the wild animal.
Zinell	Ist, ist das der Fuchs?	Is this the fox?
Mascha	Nein, das ist unser Hund Rocko. Kommt!	No, this is our dog, Rocko. Come on!
Zinell	Also für mich, für mich klingt das Bellen wie eine Warnung! Wie bei den Gänsen.	Its bark sounds like a warning! Like the geese.
Zinell	Hört ihr! Schau-schau-schau! Schaut genau!	Can you hear? Look, look, look, look there!
Mascha	Was ist denn das! Da hat jemand die Osterglocken einfach abgerupft!	What is this? Somebody has torn out all the daffodils!
Mumbro	Frisst ein Fuchs Osterglocken?	Does a fox eat daffodils?
Mascha	Das glaub' ich nicht. Aber irgend was oder irgend jemand hat hier gewütet. Vielleicht ist ein	I don't think so. But something or someone has gone wild here.
Zinell	Schwein entwischt und wühlt herum? Fressen denn Scheine Osterglocken?	Maybe a pig has escaped and does some digging. Do pigs eat daffodils?
Mumbro	Weiß ich nicht.	I don't know.
Mascha	Kommt, wir kontrollieren den Zaun!	Come on, we'll check the fence.
09'47	VOR DEM SCHWEINE-GEHEGE	
Mascha	Scheint alles in Ordnung zu sein. Wir müssen noch die Schweine füttern. Ich hol' mal die Kartoffelschalen.	Everything seems to be ok. We have to feed the pigs. I'll get the potato peels.
	VOR DEM WOHNHAUS	
Mascha	Wo ist denn der Kuchen hin? Also, der Fuchs hat ihn garantiert nicht geholt!	Where's my cake? I'm sure the fox didn't take it.
	SCHWEINE-GEHEGE	
Zinell	Mu Mu Mumbro, da! Ein Ungeheuer!	Mumbro, a monster!

Mumbro	Wo? Bist du sicher?	Where? Are you sure?
Zinell	Es hatte ganz zotteliges Fell und ganz lange Arme.	It had a scraggy fur and long arms.
Mumbro	Ein Affe? Langsam wird's mir unheimlich. Lass uns hier verschwinden.	A monkey? This is uncanny. Let's go.
Zinell	Wieso denn? Hier gibt's doch lauter wilde Tiere für den König!	Why? There are a lot of wild animals here, for the King.
Mascha	Das ist ja wohl das Allerletzte! Während wir im Stall waren, hat irgendjemand den Kuchen von der Fensterbank geklaut. Hier stimmt doch was nicht!	Now this is too much! While we were in the cow house, someone stole the cake from the window sill. Something's wrong here.
Zinell	Das war bestimmt das Ungeheuer!	I'm sure it was the monster.
Zinell	Los, wir müssen es verfolgen. Es ist da lang.	Come on, let's follow it. It went this way.
Mascha	Genau, wir verfolgen sie. Ich will jetzt endlich wissen, was hier los ist.	Yes, let's follow them. I want to know what's happening here.
11'07	IM WALD	
Zinell	Ich glaub', wir haben seine Spur verloren.	I think we've lost its trail.
Mascha	Ihre Spur !!	Their trail?
Zinell	Hä?	
Mumbro	Mehrere wilde Tiere?	More than one wild animal?
Mascha	Keine Angst, die finden wir schon.	We'll find them yet.
Mascha	Irgendwas geht hier vor! Ach Mist!	Something's wrong here. Outch.
Mumbro	Alles in Ordnung, Mascha?	Everything ok, Mascha?
Zinell	Was, was ist das denn?	What's the matter?
Mumbro	Ein Löwe!	A lion!
Zinell	Ei-ein-ein Löwe!	A lion!
Mascha	Ein Löwe unter 'ner Tanne? Das kann gar nicht sein. Der Löwe lebt doch in der Savanne	A lion under a fur tree? Lions live in the savanna.
Mascha	Was ist das denn da los?	What's going on here?
Zinell	Da stept der Bär!!!	A dancing bear!
Mumbro	Lass uns abhauen!	Let's clear out.

Zinell	Und unser Auftrag !!??	And our mission?
Mascha	Ihr Hasenfüße!! Los jetzt. Ich will wissen, was da vorgeht.	Cowards! Come on. I want to know what's going on.
Mumbro	Na gut...	OK.
Roman	Na, was sagst du nun, Schwesterherz? Unsere Geburtstagsüberraschung für dich: eine Dschungelparty!	What do you think, little sister? Our birthday surprise for you! A jungle party!
Zinell	Keine Ungeheuer?	No monsters?
Mumbro	Mir ist das alles nicht geheuer.	I'm not sure this is a good idea.
Mascha	Das sind meine Freunde. Sie haben sich verkleidet!	These are my friends. They have disguised themselves.
Zinell	Keine wilden Tiere?	No wild animals?
Alle	„Alles Gute zum Geburtstag, Mascha!“	Happy birthday, Mascha!
Mascha	Dann habt ihr meinen Geburtstag doch nicht vergessen?	So you didn't forget my birthday!
Zinell	Wie, du hast heute Geburtstag?	It's your birthday today?
Alle singen	Viel Glück und viel Segen auf all deinen Wegen, Gesundheit und Freude sei auch mit dabei.	We wish you happiness and health and fun!
König	Wo bleibt ihr? Hä?	Where have you been?
Mumbro	Tut uns leid, wir beide müssen jetzt ganz schnell nach Hause.	We are sorry, but we have to go home now.
Mascha	Das ist aber schade. Danke, dass ihr mich begleitet habt.	What a pity. Thank you for coming with me.
13'23	ZURÜCK IN DER HÖHLE	
Zinell	Mumbro, Mumbro, wir haben ein Problem. Wir haben kein Tier!	Mumbro, we have a problem. We don't have an animal.
Mumbro	Wir haben ja noch das Ei!	We have the egg!
König	Wo ist mein Tier? Hat es sich versteckt?	Where is my animal? Is it hiding?
Mumbro	Nein, wir haben Euch etwas mitgebracht von einem Tier.	We have brought you something from an animal.

Zinell	Von einem ganz wilden Tier!	A very wild animal!
König	Was soll denn das sein? Oh! Das ist ja kaputt!	What's that? It's broken!
König	Hoh! Hoho! Erstaunlich! Erstaunlich, wirklich erstaunlich! So klein und schon so wild!	Amazing! So small and so wild!
Küken	Piep, piep, Piep!	
König	Und was bedeutet das jetzt?	What is it saying?
Zinell	Piep, Piep, Piep....ich... ich glaube, das heißt... „Ich hab dich lieb!“	I think it means "I love you".
König	Wie? Was? Mich? So was! Na ja, wenn das so ist....Hallo, ich bin der König. Und wer bist du? Na, gefällt es dir bei mir? Du bist ja so ein niedliches kleines Ding. Was für ein kuscheliges, puscheliges Häschen! Komm' zu deinem König!	What? Me? Well if that is the case... Hello, I am the King. And who are you? Do you like it here? You are such a sweet little thing. What a fluffy, cuddly bunny you are. Come to your King.